

Porównanie tłumaczeń Hioba 9:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto zabiera – i kto Mu odbierze? Kto Mu powie: Co czynisz?*)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy On coś weźmie, kto Mu odbierze? Kto zapyta: Co czynisz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto gdy zabiera, któż go powstrzyma? Któż mu powie: Co czynisz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto gdy co porwie, któż go przymusi, aby przywrócił? Albo któż mu rzecze: Cóż czynisz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeśli spyta nagle, któż mu odpowie? abo kto rzec może: Przecz tak czynisz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Porywa - któż Mu zabroni? Kto Mu powie: Co czynisz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zabiera, co chce, a któż go zmusi do zwrotu? Któż mu powie: Co czynisz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy porywa, któż Go powstrzyma? Kto Mu powie: Co czynisz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto porywa, kto nakaże, by oddał? Kto mógłby spytać: «Co czynisz?».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy porywa siłą, któż Go zmusi do oddania, kto Mu powie: "Co Ty czynisz?"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо Він змінить, хто відверне? Чи хто Йому скаже: Що Ти вчинив?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy porywa – któż Go powstrzyma? Kto Mu powie: Co czynisz?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto porywa. Któż może się mu przeciwstawić? Któż mu powie: 'Co czynisz? '

*) <x>290 45:9</x>; <x>520 9:20</x>